

Grammaire Progressive (niveau intermédiaire) (Unité 17) - Le Temps (2)

Depuis/ Il y a/ Pour / Pendant/ En

Exprimer la durée :

Imaginons : aujourd'hui= septembre 2018, j'ai 18 ans.

Ces phrases expriment **la même durée** :

EX :

(1) Je fais du piano **depuis** (* l'emploi de **voilà** ou de **voici** ici n'est pas correct) l'enfance [aujourd'hui ça continue]

(2) Je fais du piano **depuis/voilà/voici** 10 ans(seulement avec un nombre de jours, de mois, etc.) [aujourd'hui ça continue].

(3) Je fais du piano **depuis**(*l'emploi de **voilà** ou de **voici** ici n'est pas correct) le 1er septembre 2008 [aujourd'hui ça continue].

• ou en début de phrase, avec **que**, pour mettre le circonstant temporel en relief (لتوكيده):

(1) **Ça fait/ voilà/voici** 10 ans **que** je fais du piano.

(2) Je fais du piano **depuis** (*l'emploi de **voilà** ou **voici** ici n'est pas correct) le 1er septembre 2008 [aujourd'hui ça continue].

*

(1) J'ai donné mon premier concert **il y a/voici/ voilà** deux ans [l'action est finie].
= J'ai donné mon premier concert **il y a/voici/ voilà/ ça fait** 2 ans [l'action est finie].

• ou en début de phrase, avec **que**, pour la mise en relief du circonstant temporel (للتوكيد)

(2) Il **y a/voici/ voilà/ ça fait** deux ans **que** j'ai donné mon premier concert.

Explication

Depuis...il y a...

Dans quelles phrases l'action continue jusqu'à maintenant ?

les phrases avec **depuis**. les phrases avec **il y a**.

Le verbe est à quel temps ? Présent (le plus souvent)

Depuis s'utilise avec une **durée** exprimée par un nombre (de jours, de mois...), un nom ou une date.

Ex : Je pratique le piano depuis l'enfance = depuis 10 ans = depuis (le 1er septembre 2008).

depuis + durée exprimée par un nombre (de jours, de semaines, de mois, d'années...)

= ça fait + durée + que + Sujet-Verbe.

Ça fait 10 ans que je fais du piano.

Dans quelles phrases l'action est finie ? les phrases avec **depuis**. les phrases avec **il y a**.

Le verbe est à quel temps ? Temps passé (passé composé le plus souvent).

Il y a + durée finie = **ça fait + durée finie.**

• « **Depuis que** » s'emploie comme conjonction temporelle pour marquer le point de départ d'une action qui dure encore pendant le moment de la parole. Il s'emploie avec tous les temps de l'indicatif (sauf avec le futur et le conditionnel) :

(1) **Depuis qu'il** fait du sport [action qui continue dans le présent], il n'a plus mal au dos [action qui continue dans le présent]. منذ أن بدأ ممارسة الرياضة، لم يعد حاضراً. يُعاني من وجع في الظهر

(2a) **Depuis qu'il** faisait du sport [action qui continue dans le passé] il n'avait plus mal au dos [action qui continue dans le passé]. منذ أن بدأ يُمارس الرياضة، ما عاد يُعاني من وجع في الظهر

(2b) **Depuis qu'il** a réussi [action accomplie dans le présent], il se sent plus sûr de lui [action qui continue dans le présent]. أصبح أكثر ثقةً بالنفس بعد نجاحه حاضراً.

(2c) **Depuis qu'il** a réussi [action accomplie dans le passé], il a changé [action accomplie dans le passé]. قد تغيّرت طباعه بعد أن أصاب النجاح آنذاك.

(2d) **Depuis qu'**il avait réussi [action accomplie dans le passé], il se sentait plus sûr de lui [action qui continue dans le passé]. ثم غدا بعد نجاحه آنذاك أكثر ثقةً بالنفس.

(2e) **Depuis qu'**il avait réussi [action accomplie dans le passé], il avait changé [action accomplie dans le passé]. وكانت (قد) تغيّرت طباعه بعد أن نجح.

*

(1) J'ai suivi des cours au conservatoire **pendant** (خلال) 10 ans. تلقّيتُ دروساً في المعهد الموسيقي لعشر سنوات

Remarque : « **Durant** » indique aussi la durée mais son sens diffère cependant quelque peu de « **pendant** ». Alors que « **Durant** » implique *la durée continue* (durant la totalité d'un événement), « **pendant** » concerne *un événement qui se produit au cours de cette durée* :

(1) J'ai marché **durant** toute la journée. مَشَيْتُ طَوَالَ النهار (أو "النهارَ بِطَوْلِهِ")

(1a) J'ai marché **pendant** quelques heures au cours de cette journée. مَشَيْتُ لساعاتٍ خلال اليوم

• De plus, dans certaines expressions ou certains syntagmes, **pendant** n'est pas substituable à (لا يُمكن استبدالها بـ) **durant**.

Ex. : Toute la vie **durant**/ Trois mois **durant**/ Tout le jour **durant**. طَوَالَ حياته/ على مدى ثلاثة أشهر/ على مدار اليوم

*

(1) Je vais partir en tournée **pour** 3 mois. سأقومُ بِجَوْلَةٍ تَمْتَدُّ لِثَلَاثَةِ أَشْهُرٍ

(2) Je vais partir en tournée **pour** la période de l'été. سأقومُ بِجَوْلَةٍ تَمْتَدُّ خِلالَ فَتْرَةِ الصَّيْفِ

*

(1) Cette maison a été construite **en** trois ans (deux ans ont été nécessaires pour construire cette maison). اسْتَعْرَقَ بِنَاءُ هَذَا الْبَيْتِ ثَلَاثَةَ أَعوامٍ

(2) Il a traversé la ville **en** un quart d'heure. قَدَ عَبَرَ الْمَدِينَةَ فِي رُبْعِ سَاعَةٍ

Explication

PENDANT / EN / POUR indiquent une durée.

Pendant indique une durée (dans le passé, le présent ou le futur). Aujourd'hui n'est pas nécessairement la limite de fin de cette durée (\neq depuis, il y a, ça fait).

pour indique une durée prévue (organisée à l'avance) (dans le passé, le présent, le futur). Aujourd'hui n'est pas nécessairement la limite de fin de cette durée.

en indique une durée nécessaire pour faire quelque chose (dans le passé, le présent, le futur). Aujourd'hui n'est pas nécessairement la limite de fin de cette durée.

-انتهى-

